

СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ К БЕРЕСТИЯНЫМ ГРАМОТАМ  
С ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИМ ТЕКСТОМ

К этой категории отнесены грамоты: 128, 204, 206, 207, 331, 382, 419, 462, 507, 518, 652, 653, 674, 715, 727, 734, 884, 916, 930, Торж. 17.

**а союз** 930, Торж. 17

**АБИЕ** н.: аби- 930

**азъ мест.:** *И.* азъ 884, азо 331; *В.* энклитич. ма 652; *Р.* мене 652 (2×), ѿ мьнь 916; *Д.* энклитич. ми 916

**АНГЕЛЪ** (*ранн.* аныг-) *м.:* *И.ед.* аныгѣль 734 (3×); *В.* анѣла 930; *Р.* аныгѣла 734; — *ср.* аныѣль

**АНЫЕЛЪ** *м.:* *Р.мн.* анеело 715; — *ср.* ангель

**АРХАНЫЕЛЪ** *м.:* *Р. мн.* ароханело (не *вм.* нее) 715

**аще союз** 331

**БЕЗАКОНІЕ** *с.:* *Р. мн.* ото безаконии 419, ото безакони 419

**БЛАГОСЛОВИТИ** *г.:* *пвл.* благослови 419; *прич. страд. И.ед. м.* бл҃гословлено 727

**БЛУДЪ** *м.:* *И.мн.* блоуди Торж. 17

**БОГОРОДИЦА** *ж.:* *Зв.ед.* Бѡ (*недопис.*) 207; *Р.* свѣтыѧ Богородичѧ 715

**БОГЪ** *м.:* *И.ед.* Бого 419, Бѡ 207, 419; *Зв.* Боже 727; *Т.* со Бѡмь 419

**БОЖИИ** *п. прит.:* *В.ед. м.* раба жеѧ (*вм.* Божеѧ) 715; *Р.* Бѡиѧ 128

**БОИ** *м. И.ед.* Торж. 17

**БЫТИ** *г.:* *наст. 2ед.* ꙗси 419, еси 916; *3ед.* естъ 419 (2×), есте Торж. 17; *3 мн.* соуте Торж. 17; *пвл.* бѣди 916; *аор. 3 мн.* быша 930; *имперф. 3ед.* [бѣ] 930

**БѢСОВСЬКЫИ** *п.:* *И.мн. ж.* игры бесовескыѧ Торж. 17

**ВЕЛИКЪ** *п.:* *кр. И.ед. с.* велико 930

**ВЕЛИЧАТИ** *г.:* *през. 1 мн.* величаемъ 128

**ВЕСЕЛЫЕ** *с.:* *В.ед.* за вѣсьлье 916

**ВЕСЬ** (*ранн.* вѣсь) *п.:* *И.мн. ж.* всѧ игры Торж. 17

**ВЕЧЕРНИИ** *п.:* *В. мн. ж.* вѣцерьнаѧ 419

**ВИДѢНИЕ** *с.:* *Т.ед.* видѣниемъ 930

**ВИДѢТИ** *г.:* *през. 1ед.* вижю 916; *аор. 3ед.* види 930

**ВОЗМУТИТИСѧ** *г.:* *аор. 3ед.* [вѣ]змутисѧ 930

**ВОЗРАДОВАТИСѧ** (*ранн.* вѣз-) *г.:* *през. 1 мн.* возрадѣемьсѧ 727

**ВОСКРЕСЕНИЕ** *с.* 'resurrectio': *В.ед.* воскресение 419, воскресьние 419; *Т.* воскресениемъ 419

**ВОСКРЕСНУТИ** (*ранн.* вѣскрьснути) *г.:* *аор. 3ед.* вѣскрьсѣ 727 (3×), также *сокращ.* вѣ 727 (4×), во 727; *прич. прош. полн. Д.ед. м.* воскресошьмоу 419

**ВРАЖДА** (*ранн.* -жѣд-) *ж.:* *И.ед.* вражда Торж. 17 (2×)

**ВРАЖИИ** *п. прит.:* *Р.ед. м.* вражиѧ 674

**ВРАТА** *мн. с.* В. 727

- врѣма** с.: *В. ед.* въ врѣма 652  
**всакаѡ** п.: *И. ед. жс.* всакаѡ *Торжс. 17*; *кр. И. ед. жс.* всака 128 (2×)  
**въ** предл.: с *В.* — въ 652, во 206, 727 || с *М.* — во 419 (2×), в 930  
**вѣкъ** м.: *Р. ед.* вѣка 382 (2×); *В. мн.* во в[ѣ]... 727  
  
**глаголати** г.: *през. 3 ед.* глѣтъ 916  
**гласъ** м.: *Р. ед.* ѡ ('от') гласа 674  
**гнѣвъ** м.: *И. ед.* гнево *Торжс. 17*, глево (!) *Торжс. 17*  
**гора** жс.: *М. мн.* (н)[а] горахъ 930  
**гордость** (*ранн. гърд-*) жс.: *И. ед.* гордосте *Торжс. 17*  
**Госюдень** п. *прит.*: *И. ед. м.* Гидень 734 (?); *В. ед. жс.* Гню 916  
**Госюдь** м.: *И. ед.* Господе 727 (2×), Господѣ 727; *Д.* Го[сп]одеви 727 || *Господь или*  
*Осподь (способ записи не позволяет различить)* — *Зв. ед.* Ги 331, 419 (2×), 462, 884  
**граблениѣ** с.: *И. ед.* грабление *Торжс. 17*  
**гробныи** (*ранн. -бън-*) п.: *Д. мн.* гробенымо 727, гробенымо 727  
**грѣхъ** м.: *Р. мн.* грѣховъ 128, грѣхово 419  
**грѣшничъ** (*ранн. -шьн-*) п. *прит.*: *Р. ед. с.* грѣшьница 674  
  
**да** союз 727 (2×)  
**даровати** г.: *аор. 3 ед.* дарова 727, д[ар]... 727  
**дати** г.: *пвл. 2 мн.* дадить 419  
**держати** г.: *прич. през. кр. В. ед. м.* дѣ---ща 930  
**день** (*ранн. дънь*) м.: *И. ед.* дн[e] 727  
**дивитисѧ** г.: *през. 1 ед.* дивлюсѧ 916  
**до** предл. (с *Р.*) 207  
**долгъ** м.: *Р. мн.* долговъ 128  
**достойно** н. 128  
**духовныи** п.: *И. ед. жс.* дхвнѧ 128  
**душегублениѣ** с.: *И. ед.* дшегубление *Торжс. 17*  
**дѣва** жс.: *Зв. ед.* дѣво 128 (2×)  
**дѣвица** жс.: *Д. ед.* дѣвць 916 (с пропуском и; *малOVER. Д. ед. от дѣвка*)  
**дѣло** с.: *И. ед.* дѣло 916  
**дѣти** мн. *И.* дети *Торжс. 17*  
  
**ѡгда** союз 652  
**ѡдино** числ.: *И. ед. м.* ѡдино 419  
**ѡреи** м.: *Р. мн.* ѡ ерьи 916  
**ѡсифъ** м. личн.: *И. ед.* Есиѳ[о] 916  
  
**же** част. 207, 727 (9×), 884, *Торжс. 17* (2×), жь 727 (2×)  
**жена** жс.: *Р. мн.* женъ 930  
**животъ** м. 'жизнь': *В. ед.* живото 727 (2×); *Р.* живо-[а] 652

- за предл. (с В.) 916 (3×)  
 зависть ж.: *И.ед.* зависте *Торж.* 17; *В.* зависть 507  
 запоиство с.: *И.ед.* запоисво *Торж.* 17 (*НВ* св)  
 зожитель м.: *Зв.ед.* зожителю 652  
 злобь (ранн. зъл-) ж.: *И.ед.* злобе *Торж.* 17  
 зломыслие (ранн. зъл-) с.: *И.ед.* зломыслие *Торж.* 17  
 злопомянание (ранн. зъл-) с.: *И.ед.* злопомянание *Торж.* 17  
 злосердые (ранн. зълосърд-) с.: *И.ед.* злосердее *Торж.* 17  
 злыи (ранн. зъл-) п.: *И.мн. м.* злыи помысли *Торж.* 17
- и союз 128 (2×), 382, 419 (5×), 652, 674 (2×), 916 (2×), 930 (7×), *Торж.* 17 (2×)  
 и мест.: *В.ед. м.* на не 331; *Р.* юго 419; *М.* во не|мь 419 (буквы мь, кроме того, повторно подписаны под не)  
 ибо союз: ибы (!) 916  
 игра ж.: *И.мн.* игры *Торж.* 17 (2×)  
 иже мест.: *В.ед. м.* ижь 727; с. ежь 916, за нь (вм. за ньжь <неже>) 916; Δ иже 206  
 избавитель м.: *Зв.ед.* -збав[и]... 652  
 избавити г.: *пвл.* избави 715; *прич. прош. полн. И.ед. м.* избавлии 419  
 избавляти г.: *през. 2 ед.* избавляеши 128; *прич. през. ед. м.* избавлаа (!) 419  
 избавлятиса г.: *прич. през. мн. м.* избавляюще<sup>с</sup> 128  
 избыти г.: *аор. 1 мн.* избыхъмо 419  
 изимати г.: *прич. страд. И.мн. ж.* изиманы 930  
 изити г.: *аор. 3 мн.* изидоша 930  
 изъ (ранн. из) предл. (с Р.): изъ 727, из 419, и 419 (и мъртыихо, недопис.)  
 имѣти г.: *прич. през. кр. В.ед. м.* имуще (вм. имуща) 930  
 има с.: *И.ед.* има (а!) 734 (?)  
 исповѣдѣтиса г.: *през. 3 мн.* да исповѣдаться 727  
 испытати г. *инф.* 652; Δ исп[ы]... 727  
 истьлѣние с.: *Р.ед.* из истеления 419  
 Исусъ см. Христосъ
- калъ м.: *И.ед.* кало *Торж.* 17  
 клевета ж.: *И.ед.* *Торж.* 17, клевета (!) *Торж.* 17; *В.* клевету 507  
 кондакъ (ранн. -нѣд-) м.: *И.ед.* конодако 727, кондако 727
- лѣданыи п.: *В.мн. ж.* [н]аруци ... лѣданы 930  
 лѣтѣти г.: *прич. през. кр. В.ед. м.* лѣтѣща 930  
 лице с.: *В.ед.* личе 207  
 лѣпыи п.: *кр. И.ед. с.* лѣпо 128 (2×)  
 людье мн. м.: *И.* людие 727 (3×), людье 727, людее 727; *Зв.* лоудие 419 (*НВ* лоу), {л}лѣдие 419 (*НВ* лѣ)

- Мариа** *жс.*: *Зв.ед.* Марие 916  
**мати** *жс.*: *В.ед.* мѣтрѣ 128  
**мачѣшинѣ** *п. прит.*: *И.мн. м.* мацѣшини же дети *Торжс. 17*  
**мѣртвѣи** (*ранн. мѣрт-*) *п.*: *Р.мн.* изъ м[ѣ]р[ѣ]твѣихо 727, и ('изъ') мѣртвѣихо (!) 419  
**милость** *жс.*: *В.ед.* млѣть 128  
**мирѣ** *м.* 'mundus': *М.ед.* во мирѣ 419  
**Миѣѣи** *м. личн.*: *В.ед.* Михаѣ 715  
**мои** *мест.*: *Р.ед. м.* моѣго 652; *Р.мн.* мѣихѣ 727  
**молитва** *жс.* *И.ед.* 727; *В.* молитвоу 462; *В.мн.* молитвѣи 419; *Т.* молитвами 715  
**морѣ** *с.*: *И.ед.* море 930; *В.* на море 930  
**мы** *мест.*: *В. полноударн.* насо 206; *Д. полноударн.* намо 419; *Т.* со нами 207  
**мѣданаѣи** *п.*: *В.мн. с.* мѣданаѣ 727
- на** *предл.*: *с В.* — на 207, 331, 930 || *с М.* — на 930  
**навѣтъ** *м.*: *В.мн.* навѣт[ѣ]и 507  
**наручѣ** *жс.*: *В.мн.* [н]аруци 930  
**нашѣ** *мест.* *И.ед. м.* 419 (2×); *В.мн. жс.* наша 419; *Р.мн.* нашихо 419 (2×);  $\Delta$  наша 507  
**не** *част.* 331, 652 (2×)  
**небо** *с.*: *Р.ед.* с небесѣ 930, с нѣбѣсѣ 930  
**невидимѣи** *п.*: *Р.ед. м.* невимаго 930 (*пропуц. ди*)  
**недоумѣти** *г.*: *през. 1 ед.* нѣдоумѣю 916  
**ненавистѣ** *жс.*: *В.ед.* ненавис... 507  
**непокорениѣ** *с.*: *И.ед.* непокорение *Торжс. 17* (2×)  
**неприязниѣ** *п. прит.*: *И.мн. жс.* игри неприязнинѣи *Торжс. 17*  
**но** (*ранн. нѣ*) *союз:* нѣ 652 (*ѣ переправл. из о*)  
**нына** *п.* 727 (2×)
- обити** *г.*: *пвл. 2 мн.* обидѣть <ѣте> 419  
**обѣяти** *г.*: *пвл. 2 мн.* обѣимѣть <ѣте> 419  
**обѣданаѣ** (*ранн. -дѣн-*) *жс.*: *И.ед.* обѣданаѣ 727  
**оканѣи** *п.*: *И.мн. жс.* ѣкании 930  
**оружѣе** *с.*: *В.мн.* ѣружѣи 930  
**оставити** *г.*: *пвл.* не остави 652  
**оставлениѣ** *с.*: *В.ед.* оставлѣн{ѣ}иѣ 419  
**осуженѣе** *с.*: *И.ед.* осѣужение *Торжс. 17*  
**отецѣ** (*ранн. отѣцѣ*) *м.*: *Зв.ед.* ѣцѣ 419; *Д.* отѣц[ѣ]и 727  
**отрава** *жс.* *И.ед.* *Торжс. 17*  
**отѣ** *предл.* (*с Р.*): отѣ 419 (2×), ѣѣ 419, ѣѣ 674, 916 (3×), ѣѣ 674
- пакѣи** *част.* *Торжс. 17*  
**пламанѣ** (*или пламѣнѣ*) *п.*: *В.мн. с.* ѣружѣи пламена 930  
**плѣтъ** (*ранн. плѣтъ*) *жс.*: *Т.ед.* плѣтию 727

- ПОДАТИ *г. инф.* 653; *пвл.* подаже 419  
 ПОКЛЕПЪ *м.: И.ед.* поклепо *Торж.* 17  
 ПОКЛОНИТИСА *г.: пвл.* 1 *мн.* поклонимаса 419 (*NB а*)  
 ПОМИЛОВАТИ *г.: пвл.* ...милоуи 652  
 ПОМЫСЛЬ *м.: И.мн.* помысли *Торж.* 17  
 ПОПЪ *м.: И.ед.* попо 727 (2×)  
 ПОРУЧИТИ *г.: пвл.* не пороучи 652  
 ПОСЛѢДЪНИИ *п.: Р.мн.* до посл (*недопис.*) 207  
 ПОТВОРЪ *м.: И.мн.* потвори *Торж.* 17  
 ПОЧИНАТИ *г.: през.* 1 *мн.* поциваѣмо 419 (*ошиб.* в *в.м.* н)  
 ПРЕБОГАТЪИ *п.: В.ед.* *жс.* пребгатую 128  
 ПРЕЗОРСТВО *с.: И.ед.* презоресво *Торж.* 17 (*NB св*)  
 ПРЕКОСЛОВЫЕ *с.: И.ед.* прекословее *Торж.* 17 (2×)  
 ПРЕЛЮБОДѢЯНИЕ *с.: И.ед.* прелюбодеание *Торж.* 17  
 ПРИНЕСТИ *г.: перф.ед.* *жс.* ми приньсла еси 916  
 ПРИСНО *п.* 727, при (*сокращ.*) 727  
 ПРИТИ *г.: пвл.* 2 *мн.* придьтъ (-ѣте) 419  
 ПРИЯТИ *г.: пвл.* приими 419; *аор.* 1 *ед.* та приахо 916  
 ПРОСТОВАЛСЪИ *п.: Р.мн.* *жс.* простовласыхъ 930  
 ПЪАНСТВО *с.: И.ед.* пѣанесво *Торж.* 17 (*NB св*)  
 ПѢСНЬ *жс.: И.ед.* пѣс 128  
 ПѢТИ *г.: пвл.* 1 *мн.* поимо 419  
 ПѢТИСА *г.: през.* 3 *ед.* са поеть 727  
  
 РАБЪ *м.: В.ед.* раба жеа (*в.м.* Божеа) 715, на раба 207  
 РАДОСТЬ *жс.* В.ед. 653  
 РАЗБОИ *м.* И.ед. *Торж.* 17  
 РУКА *жс.: Т.ед.* рѣкою 727; *М.дв.* в руку 930  
 РѢЗОИМАНІЕ *с.: И.ед.* резоиманіе *Торж.* 17  
 РѢЩИ *г.: аор.* 3 *мн.* рѣша 930  
  
 САМЪ *мест.: И.ед.* *жс.* сама 652  
 СВАРЪ *м.: И.ед.* сваро *Торж.* 17  
 СВОБОДИТИСА *г.: аор.* 1 *мн.* свободихомоса 419  
 СВѢТИЛЕНЪ *м. (или СВѢТИЛЬНО с.) (ранн. -льн-): И.ед.* свѣтилено 727, свѣтилѣно 727  
 СВАТЪИ *п.: И.ед.* м. стѣи 930 (2×); *Зв.* сваты 419, ...тые Боже 727; *В.* стѣго 930; *В.ед.* с. сватое 419; *Р.ед.* *жс.* сватыа 715  
 СДѢВАТИ *г.: през.* 1 *мн.* сдѣваѣмъ 128  
 СЕ *част.* *Торж.* 17  
 СЕБЕ *мест.: В.* са 727; *Д.* си 727  
 СЕИ *мест.: И.ед.* м. [се]и 727; с. се 916  
 СИЛА *жс.: Т.ед.* силою 930

- Синаискѣи** *п.*: *М.мн. ж.* (н)[а] горахъ Синаистии (!) 930  
**Сионъ** *м. геогр.*: *В. ед.* Сиона 419  
**Сисинии** *м. личн.*: *И. ед.* Сисинѣи 930, [Сис]... 930; *В.* Сисиниа 930  
**Сихаилъ** *м. личн.*: *И. ед.* Сихаиль 930 (2×), Сихаїль 734 (3×); *В.* Сих... 930  
**скорбь** *ж.* *В. ед.* 916  
**скоро** *н.* 916  
**скрушити** (*ранн. съ-*) *г.*: *аор. 3 ед.* съкрѣши 727  
**слава** *ж.* *И. ед.* 128, 419, 727; *В.* славѣ 419  
**славити** *г.*: *прич. през. мн. м.* славащъ (<-ще) 419  
**слово** *с.* *И. В. ед.* 331  
**смотрѣти** *г.*: *прич. през. мн. м.* смотряще 930  
**смѣхотворениѣ** *с.*: *И. ед.* смехотворение *Торж.* 17  
**срамота** *ж.*: *В. ед.* срамѣтѣ 916 (*предвосх.* ѣ)  
**створити** (*ранн. съ-*) *г.* 'create': *аор. 3 ед.* сътвори 727  
**страшнѣи** *п.*: *кр. И. ед.* с. страшно 930  
**страсть** *ж.*: *Т. ед.* страстию 419; *Р. мн.* ѿбъ {сстра}страстии 419  
**стужениѣ** (*ранн. съ-*) *с.* 'притеснение': *Р. ед.* ѿ сотоужьниѣ 674  
**сущии** *п.*: *В. ед. ж.* сушую 128  
**съ** *предл.*: *с Т.* — *со* 207, 419 || *с Р.* — *с* 930 (2×)  
**сынъ** *м.*: *Р. ед.* сѣна 128; *Д.* [сѣ]ѣ 727  
**сѣдѣти** *г.*: *прич. през. мн. м.* сѣдащъ 930
- та же союз** 727 (9×), *Торж.* 17, та жь 727 (2×)  
**таи** *н.*: таї 916  
**такѡ** *н.* 727  
**тамѡ** *н.* 653  
**татѣба** *ж.*: *И. ед.* татба *Торж.* 17  
**Творецъ** (*ранн. -ръц-*) *м.*: *Зв. ед.* Творьче 652  
**твои** *мест.*: *В. ед. м.* твоѣго 207; *И. ед. с.* твоѣ 207; *Т. ед. с.* твоимъ 419; *Т. ед. ж.* твоею 419  
**тогъ** (*ранн. ть*) *мест.*: *И. ед. м.* ть 419, то 419  
**трепарь** *м.*: *И. ед.* трьпарь 727, трьпаре 727  
**тридѣвать** (*ранн. три девѣти*) *числ.*: *И.* (*в функции Зв.*) три дева-о 715 (*НВ* о <ъ>), три дева 715 (*НВ* *отсутствие* ть)  
**трасавица** *ж.*: *Р. ед.* трасавиче 715 (*НВ* ра)  
**ты** *мест.*: *В. энклитич.* тѣ 128, 916; *Д. полноударн.* тобѣ 128 (2×), тобь 419; *М.* тьбь (*в.м.* во тьбь) 916
- удъ** *м.*: *Р. мн.* оудо 727  
**ужасатисѣ** *г.*: *през. 1 ед.* ѣжасаюсѣ 916  
**узрьѣти** *г.*: *през. 3 мн.* да ѣз[ѣ]р... 727  
**умъ** *м.*: *Т. ед.* ѣмомь 916

услышати г.: пвл. жслюши (!) 462; 2 мн. ҃слышите 207  
 уснути (ранн. -сѣн-) г.: прич. прош. ед. м. плотию ҃съ (сокращ.) 727

Фома м. личн.: Д. ед. Өомѣ 727

хвалитиса г. инф. 916

хотѣти г.: през. 2 ед. хощеши 652

Христосъ (основа косв. падежей Христ-) м. личн.: И. ед. Хрѣтсѣ 727, Хртсѣ 727, Хрѣтѣ  
 727 (6×), Хрѣсто 727; Д. Ис Хтѣ 419, Хоу 419

хула ж.: И. ед. хоула Торж. 17 (2×); В. хѣлѣ 916

царь м.: Р. ед. цѣрѣ 930

церкы ж.: Р. ед. ѿ цѣркѣи 916

царотворениѣ с.: И. ед. царотворение Торж. 17

часъ м.: И. (?) ед. часо 727

чѣяти г.: през. 1 мн. чѣемъ 128

чѣсть ж.: В. ед. за чѣсть 916

что мест.: И. цто 916

шюмъ м. И. ед. 930

ѣвити г.: прич. прош. полн. И. ед. м. ѣвлии 419

ѣзва ж.: В. мн. ѣзвы 727

ѣко союз: 207 (?), 419 (4×), ѣко 916, ѣкъ 727

ѣко же союз: ѣко же 204, ѣко|ко (!) же 207

ѣрость ж.: Т. ед. ѣрости- 331